

Ecc

Chapter 12

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וּזְכַרְתִּי אֶת־בְּרִיאֹתָיִךְ בְּיָמָי בְּחֹרְתֶיךָ אֲשֶׁר־לֹא־
hazijaja hazijafika kabla ujana-wako katika-siku-za Muumba-wako — Na-ukumbuke
[H3808](#) [H5704](#) [H0979](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)

יָבֹאוּ יָמָי הָרְעָה תְּאֵבִי בְּהֵם לִי אֵין־סִינָא תֹאמֶר אֲשֶׁר־שָׁנִים וְהִגִּיעוּ הָרְעָה יָמָי וְהִגִּיעוּ יָבֹאוּ
ndani-yake mimi Sina utasema ambayo miaka na-yakaribie taabu siku-za hazijaja
[H0369](#) [H0559](#) [H8141](#) [H5060](#) [H3117](#) [H0935](#)

הַפֶּן־: furaha
[H2656](#)

Mkumbuke Muumba wako siku za ujana wako, kabla hazijaja siku za taabu, wala haijakaribia miaka utakaposema, "Mimi sifurahii hiyo":

2
עַד־כַּבְּלָא אֲשֶׁר־לֹא־תִקְשֶׁה תִּקְשֶׁה גִזָּא הַנְּשִׂים וְהָאֹר וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים
na-yanarudi na-nyota na-mwezi na-nuru jua kutia-giza hazijatia-giza ambayo Kabla
[H7725](#) [H3556](#) [H3394](#) [H0216](#) [H8121](#) [H2821](#) [H3808](#) [H5704](#)

הַנְּשִׂים: אַחַר הַנְּשִׂים
mvua baada-ya mawingu
[H1653](#) [H5645](#)

kabla jua na nuru, nao mwezi na nyota havijatiwa giza, kabla ya kurudi mawingu baada ya mvua;

3
בְּיָמָי שִׁנְאוֹתֵי שְׂמֵרֵי תְּשִׁיבֵנִי אֲנִשִּׁי תְּחִיל
nguvu watu-wa na-wanapoinama nyumba walinzi-wa wanapotetameka Katika-siku
[H2428](#) [H0376](#) [H5791](#) [H8104](#) [H2111](#) [H3117](#)

בְּאַרְבָּתַי: הָרְאִיתִי וְחָשְׁבוּ מַעֲשֵׂי כִי הַטְּחָנוֹת וּבִטְלוּ
madirishani waangaliao na-wametia-giza wamepungua kwa-sababu wasagaji na-wanasimama
[H0699](#) [H7200](#) [H2821](#) [H4591](#) [H2912](#) [H0988](#)

siku ile walinzi wa nyumba watakapotetemeka, nao watu wenye nguvu watakapojiinamisha, wakati wasagao watakapokoma kwa sababu ya uchache, nao wachunguliao madirishani kutiwa giza;

4
וַיְקִימוּ וַיְקִימוּ הַטְּחָנָה קוֹל בְּשִׁפְלֵי בְּשׁוֹק דְּלָתַיִם וְסִנְרוֹ
na-anaamka kusaga sauti-ya yanaposhuka sokonioni milango Na-zimefungwa
[H2913](#) [H8217](#) [H7784](#) [H5462](#)

לְקוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחֲוּ כָּל־בְּנוֹת הַשִּׁיר
wimbo binti-za binti-zote na-zinasimama ndege kwa-sauti-ya
[H1323](#) [H3605](#) [H7817](#) [H6833](#)

wakati milango ya kuingia barabarani itakapofungwa na sauti ya kusaga kufifia; wakati watu wataamshwa kwa sauti ya ndege, lakini nyimbo zao zote zikififia;

הַחֲנֹב	וַיִּסְתַּבֵּל	הַשְּׂקָד	וַיִּנְאַץ	בְּיָרֵךְ	וַחֲתַחֲתִים	וַיֵּרְאוּ	מִנְגַּבָּה	גַּם	5
panzi	na-atatambaa	mlozi	na-utachanua	njiani	na-hofu	wanaogopa	kutoka-juu	Pia	
H2284	H5445	H8247	H5006	H1870	H2849	H3372	H1364	H1571	

עוֹלָמוֹ	בַּיִת	אֶל-	הָאָדָם	הֵלֵךְ	כִּי-	הָאֲבִינָה	וַתִּפֹּר		
milele	nyumba-yake-ya	kwenye	mwanadamu	anaenda	kwa-maana	tamaa	na-itashindwa		
H5769		H0413	H0120	H1980		H0035			

הַסִּפְּרִים:	בְּשׁוּק	וַסִּבְּבוּ	
waombolezaji	sokonioni	na-wanazunguka	
H5594	H7784	H5437	

wakati watu watakapoogopa kilichoinuka juu na hatari zitakazokuwepo barabarani; wakati mlozi utakapochanua maua na panzi kujikokota nawe usiwe na shauku ya kitu chochote. Ndipo mwanadamu aiendea nyumba yake ya milele nao waombolezaji wakizunguka barabarani.

וַתִּרְץ	הַכֶּסֶף	תַּבָּל	(וַיִּרְחַק)	[וַיִּרְחַק]	לֹא-	אֲשֶׁר	עַד	6
na-kuvunjika	fedha	kamba-ya	haijakatika	[haijakatika]	haijazimwa	ambayo	Kabla	
H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704	

הַגִּלְגָּל	וַנִּרְץ	הַמְּבוּעַ	עַל-	כֹּד	וַתִּשְׁבֵּר	הַדְּהָב	גִּלְתָּ	
gurudumu	na-kuvunjika	chemchemi	kwenye	mtungi	na-kuvunjika	dhahabu	bakuli-la	
H1534	H7533	H4002		H3537	H7665	H2091	H1543	

אֶל-	הַבּוֹר:
kisima	kwenye
	H0413

Mkumbuke Muumba wako: kabla haijakatika kamba ya fedha, au bakuli la dhahabu halijavunjika; kabla mtungi kuvunjika kwenye chemchemi, au gurudumu kuvunjika kisimani,

הָאֱלֹהִים	אֶל-	תִּשׁוּב	וְהַרוּחַ	כְּשֶׁהָיָה	הָאָרֶץ	עַל-	הַעֲפָר	וַיִּשָּׁב	7
Mungu	kwa	itarudi	na-roho	kama-yalivyokuwa	ardhi	kwenye	mavumbi	Na-itarudi	
H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725	

אֲשֶׁר	נִתְּנָה:
ambaye	aliitooa
	H5414

nayo mavumbi kurudi ardhini yalikitoka, na roho kurudi kwa Mungu aliyeitooa.

הַבֵּל:	הַכֹּל	הַקוֹהֶלֶת	אָמַר	הַבְּלִים	הַבֵּל	8
ni-ubatili	yote	Mhubiri	anasema	wa-ubatili	Ubatili	
H1892	H3605	H6953	H0559	H1892	H1892	

Mhubiri asema, "Ubatili! Ubatili! Kila kitu ni ubatili!"

הָעָם:	אֶת-	דַּעַת	לְמַד-	עוֹד	חֶכֶם	קוֹהֶלֶת	שֶׁהָיָה	וַיִּזְתֵּר	9
watu	—	maarifa	aliwafundisha	pia	mwenye-hekima	Mhubiri	alikuwa	Na-zaidi	
	H0853	H1847	H3925	H5750	H2450	H6953	H1961	H3148	

הַרְבֵּה:	מִשְׁלִים	תְּקוּן	וַחֲקֹר	וַאֲזוּן
nyingi	mithali	akatunga	na-akachunguza	na-aliweza
	H4912	H8626	H2713	H0239

Mhubiri hakuwa tu na hekima, bali aliwagawia watu maarifa pia. Alitafakari na kutafiti na akaweka katika utaratibu mithali nyingi.

אֱמֶת:	דְּבָרֵי	יִשָּׁר	וַכְּתוּב	חֶפְץ	דְּבָרֵי-	לְמַצָּא	קוֹהֶלֶת	בְּקֹשׁ	10
kweli	maneno-ya	unyofu	na-yaliyoandikwa	furaha	maneno-ya	kupata	Mhubiri	Alitafuta	
H0571	H1697	H3476	H3789	H2656	H1697	H4672	H6953	H1245	

Mhubiri alitafiti ili kupata maneno sahihi na kila alichandika kilikuwa sawa na kweli.

בְּעָלֵי	נְטוּעִים	וּכְמִשְׁמָרוֹת	כְּדַרְבָּנוֹת	חֻכְמַיִם	דְּבָרֵי	11
mabwana-wa	iliyopandwa	na-kama-misumari	kama-miiba	wenye-hekima	Maneno-ya	
H1167	H5193	H4930		H2450	H1697	

אַחַד :	מֵרֵעָה	נִתְּנוּ	אַסְפּוֹת
mmoja	kutoka-kwa-mchungaji	yaliyotolewa	makusanyo
H0259		H5414	H0627

Maneno ya wenye hekima ni kama mchokoro, mithali zao zilizokusanywa pamoja ni kama misumari iliyogongomewa ikawa imara, yaliyotolewa na Mchungaji mmoja.

מְיֻשָׁר	אֵין	הַרְבֵּה	סִפְרִים	עֲשׂוֹת	הַיְהָר	בְּנֵי	מֵהֵמָּה	וְיֵתֵר	12
mwisho	hakuna	vingi	vitabu	kuandika	jihadhari	mwanangu	kuliko-haya	Na-zaidi	
H7093	H0369						H1992	H3148	

בְּשָׂר :	יִנְעַת	הַרְבֵּה	וְלֶהֱג
mwili	kunachosha	sana	na-kusoma
H1320	H3024		H3854

Tena zaidi ya hayo, mwanangu, kubali maonyo, hakuna mwisho wa kutunga vitabu vingi, nako kusoma sana huuchosha mwili.

שְׂמֹר	מִצְוֹתָיו	וְאֵת-	יֵרָא	הָאֱלֹהִים	אֵת-	נִשְׁמַע	הַכֹּל	דְּבָר	סוֹף	13
zishike	amri-zake	na	mche	Mungu	—	yamesikiwa	yote	jambo	Mwisho-wa	
H8104	H4687	H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	

הָאָדָם :	כָּל-	זֶה	כִּי-
mwanadamu	wajibu-wote-wa	ndiyo	kwa-maana-hii
H0120	H3605	H2088	

Hii ndiyo jumla ya maneno; yote yamekwisha sikiwa: Mche Mungu, nawe uzishike amri zake, maana kwa jumla ndiyo impasayo mtu.

כָּל-	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֵת-	כִּי	14
kila-kitu	juu-ya	katika-hukumu	ataleta	Mungu	tendo	kila	—	Kwa-maana	
H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		

רַע :	וְאֵם-	טוֹב	אֵם-	נֶעְלָם
ni-baya	au-kama	ni-jema	kama	kilichofichwa
				H5956

Kwa maana Mungu ataleta hukumuni kila kazi, pamoja na kila neno la siri, likiwa jema au baya.